

2021年度全国通訳案内士試験

＜2次セミナー＞

（第2講）

第2次口述試験問題の分析と対策（2019年度）

ハロー通訳アカデミー  
植山源一郎

---

## 第2次口述試験問題の分析と対策(2019年度)

---

### ●凡例

- ①【10:00～11:00】は、出題された時間帯を示します。
- ②<外国語訳問題>の後の(和食)などの名称は、私が便宜的に付けたものです。
- ③(2018 プレゼン)は、2018年度の<プレゼン問題>に出題されたことを示します。
- ④(2018 外国語訳)は、2018年度の<外国語訳問題>に出題されたことを示します。
- ⑤(「300 選」P.16)は、「日本の事象英文説明 300 選」に掲載されているページを示します。

●[2013年度～2020年度]の第2次口述試験問題は [こちら](#) をご覧ください。

●2019年度<2次レポート>のまとめは[こちら](#)をご覧ください。

---

### 2019年度第2次口述試験

---

#### ●【10:00～11:00】(その1)

<プレゼン問題>①万葉集 ②まんじゅう(「300 選」P.39) ③ラッシュアワー

#### <外国語訳問題>(箱根)(「300 選」P.18)

箱根は東京からのアクセスが良く、国内外からの観光客に大変人気があります。温泉だけではなく、芦ノ湖遊覧、森林浴、ロープウェイといったアクティビティも楽しめます。箱根は富士山の美しい眺望や自然も魅力の1つとなっています。

#### <シチュエーション>

日帰りで箱根に来ていますが、天気が悪く、ロープウェイも芦ノ湖遊覧も運休です。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

#### <条件>

お客様は旅行会社を通していない個人客であり、時間的、交通手段に制約はありません。

#### <回答例>

ロープウェイも芦ノ湖遊覧も運休ですので、私は、噴煙で有名な大涌谷、江戸時代の箱根関所が復元された関所跡、箱根神社の観光をおすすめしたいと思います。お客さんが、美術にご興味があれば、成川(なるかわ)美術館、久保田一竹(くぼたいちちく)美術館もおすすめです。

#### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「ロープウェイも芦ノ湖遊覧も運休の事態に落胆しているお客さんに、どのような代替案を示すことができるのか」という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。

ここは、[<富士山・箱根ガイドマニュアル>の「トラブル対応」](#)が参考になります。

#### ●交通機関、遊覧船、ロープウェイに関するトラブル時の対応について

- (1)悪天候や降雪等により、富士山に登れない、又は、船やロープウェイが運休になった場合、可能な場所まで行き、ゲートが閉まっていることをお客様に見て頂きご納得頂く。スバルラインは時間によって開く場合があるので、先に食事をとって午後に再度挑戦するケースも考慮する。お客様ははるばる遠くからいらして富士山を楽しみにいらっしゃるのですから、可能性があれば何とかしたいという誠意を見せる事が大切です。船やロ

ープウェイが運休の場合の代替箇所は、

- ・成川美術館(展示してある絵の説明を予めしておくと思われる。窓からの眺めは大変良い)
- ・関所跡
- ・河口湖遊覧船・箱根海賊船(桃源台～箱根町、元箱根)・箱根園水族館(お子様が多い場合喜ばれる)
- ・箱根ロープウェイ[桃源台～大涌谷][早雲山～大涌谷]
- ・大涌谷・河口湖(カチカチ山)ロープウェイ
- ・久保田一竹美術館

\* 代替を行なう場合は「船の代わりに～」 「ロープウェイの代わりに～」とひとつひとつお客様に納得していただくよう、説明を行なう。

(2) 船やロープウェイが運休になっていなくても霧で見えない場合

- ・できるだけ前の行程を急いで、時間を作って代替箇所に行く。突然変更になる場合が多々あるので十分注意する。
- ・お客様の様子を見ながら、運休の場合の代替えは行ってもよいが、必ず全員の了解を得ること。(運休の場合と同様に)

### ●【10:00～11:00】(その2)

<プレゼン問題> ①明治維新(2014 プレゼン)(2019 プレゼン) ②おでん(「300 選」P.30)  
③ゴミの分別

<外国語訳問題> (相撲)(「300 選」P.64) (2013 プレゼン)(2015 プレゼン)(2017 プレゼン)  
(2018 外国語訳) (2020 外国語訳)

相撲は、もともと五穀豊穡を神に感謝する神事でした。鎌倉時代に武道になり、江戸時代には娯楽となりました。そして現代では、相撲はプロスポーツとして国際化が進み外国人力士も増えています。

### 【出典(英語で説明する日本の文化)の日本語】

相撲の歴史は非常に古く、『古事記』(The Records of Ancient Matters) (712 年) や『日本書紀』(The Chronicles of Japan) (720 年) に既にその記述がみられるほどである。元々相撲は五穀豊穡を感謝する神事(Shinto ritual in gratitude for agricultural fertility)として行われていたが、鎌倉時代の武家社会(the samurai society)では、武芸(martial art)として扱われていた。江戸時代には相撲は芸能(public entertainment)として行われるようになり、その後、職業スポーツ(professional sport)として発展し現在の大相撲(professional sumo)となったのである。

### ●「英語で説明する日本の文化」予想問題7題

<シチュエーション>

お客様が、楽しみにしていた相撲観戦のチケットをなくしてしまいました。お客様は、何とか相撲を見たいと言っています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

相撲観戦のチケットはエージェントが手配していました。

<回答例>

原則的に、チケットがないと相撲観戦はできませんが、チケットはエージェントが手配しましたので、エージェントに電話して予約番号などを確認の上、何とか観戦できるように努力したいと思います。万一、相撲観戦できない場合は、隣接の相撲博物館にご案内したいと思います。

### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「相撲観戦したいお客さんの希望を実現するための」受験者の臨機応変な対応をみている。万一、観戦できない場合、「落胆しているお客さんにどのような代替案を示すことができるのか」もみている。

### <試験官からの関連質問>

- ①チケットをなくしてしまったがどうすればいいですか。
- ②もし自費になった場合、チケットはいくらですか。
- ③オススメの席はありますか。
- ④そこでは、お弁当とかは出されますか。

## ●【11:00～12:00】(その1)

<プレゼン問題>①桜島 ②桃の節句(「300選」P.84) ③計画運休

<外国語訳問題>(寿司)(A) (「300選」P.24)

寿司は日本でも海外でも人気のある日本料理です。酢飯を小さく楕円形に握り、その上に魚介類を載せたにぎり寿司、酢飯の中に魚介類や野菜を入れて海苔で巻いた巻き寿司、お椀に酢飯を盛り、その上に魚介類や野菜、錦糸卵などを散らしたちらし寿司など、さまざまな種類があります。

<シチュエーション>

ホテルのレストランで寿司を食べたお客さんが、非常に気に入ったので自分でも寿司を作りたいと言っています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

このお客さんは個人旅行であり、特に時間的な制限はありません。

### <回答例>

お寿司の料理教室があるので、早速、問い合わせてみたいと思います。万一、適当な料理教室が見つからない場合、明日、私の自宅で一緒にお寿司を作ってみましょう。

### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「自分でも寿司を作りたい」と言っているお客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。

・ご参考:[東京寿司アカデミー公式サイト](#)

## ●【11:00～12:00】(その2)

<プレゼン問題>①風鈴(「300選」P.106)(2014プレゼン)(2015プレゼン)(2019プレゼン)  
②消費税増税 ③道の駅

<外国語訳問題>(日本の祭り)

日本の祭りは、はっきりとした四季のある日本の季節と密接に関係しています。春は田植えが上手く行くように、夏は疫病を追い払い、お盆は先祖の霊をお迎えするため、秋は豊作に感謝を捧げるため、冬は新年を迎えるためなどに祭りがあります。このように日本の祭りは日本人の心の拠り所になっています。

<シチュエーション>

お神輿や盆踊りなどの夏祭りを見た外国人観光客が、自分も神輿担ぎや盆踊りなどに参加したいと言っています。しかし、祭りに参加するためには、事前に予約が必要です。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

### <条件>

このお客さんは自由度の高い個人旅行で、旅行会社から特に条件はなく、滞在中のお相手をする様に言われています。

### <回答例>

祭に参加するためには事前の予約が必要とのことで、御輿担ぎは難しいと思いますが、盆踊りだけならば、頼めば、多分大丈夫だと思います。早速、主催者に聞いてみたいと思います。

### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「自分も神輿担ぎや盆踊りなどに参加したい」と言っているお客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。

### <試験官からの関連質問>

- ①皆が着ている浴衣を買うことができますか。
- ②その際、クレジットカードが使えますか。

## ●【13:00～14:00】(その1)

<プレゼン問題> ①百舌鳥古市古墳群 ②鯛焼き ③メイドカフェ

### <外国語訳問題> (桜前線)

桜前線とは、桜の開花予想日を天気図の前線の移動のように日本地図上に示したものです。桜の開花は、3月下旬に九州から始まり、次第に日本列島を北上し5月には北海道に達します。桜の花を愛する日本人は、強い関心を持ってこの前線の動きを見て、春のお花見を楽しみにしています。

### 【出典(英語で紹介する日本事典)の日本語】

桜前線とは、桜の開花予想日を天気図の前線の移動のように日本地図上に示したものです。桜の季節になると、気象庁の発表などをもとにテレビや新聞では毎日知らせます。一般的に、桜前線は3月の沖縄から始まり、次第に日本列島を北上し5月には北海道に達します。桜前線のニュースは日本人には、春の便りを実感できる楽しい知らせです。

### 【出典(英語で紹介する日本事典)の英語訳】

Sakura-zensen is a chart on a map of Japan predicting the date of cherry blossoms blooming just like a weather map showing the movement of frontal systems. TV and newspapers report it every day based on the announcement of the Meteorological Agency of Japan as the season approaches. Usually, sakura-zensen starts from Okinawa in March and, gradually going north along the Japanese Archipelago, reaches Hokkaido in May. Sakura-zensen reports are happy news of spring for Japanese people.

### ●英語で紹介する日本事典<出題予想>38選

### <シチュエーション>

外国人旅行者が桜の花を見ることを楽しみに日本を訪れましたが、東京の桜はすべて散ってしまった後でした。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

### <条件>

旅行会社からは個人旅行として依頼されており、旅程は変更可能です。また、交通機関、時間などに制約はありません。

### <回答例>

私は箱根への一泊旅行をご提案します。東京からは約 90 分の距離です。箱根は、標高が高いため、芦ノ湖の桜は、4 月下旬まで見ることができます。お天気が良ければ富士山を見ることがもできます。宿泊は旅館にして、日本料理と温泉を楽しんでいただきたいと思います。

### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「桜を見たいと言っている」お客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。旅程は変更可能であり、また、交通機関、時間などに制約がないので、箱根への一泊旅行を提案して、加えて、富士山、旅館、日本料理、温泉の魅力を訴求することができれば理想的である。

## ●【13:00～14:00】(その2)

<プレゼン問題>①軽井沢 ②千羽鶴 (「300 選」P.58) ③テレワーク

<外国語訳問題>(紅葉)

四季のはっきりとしている日本では、紅葉は秋の日本観光の魅力の一つです。紅葉の色は、夜は寒く、日中は暖かい気温の寒暖差があるほど、また、太陽の日差しが強いほど鮮やかになります。紅葉の名所としては、奥入瀬、日光、箱根、京都などがあります。紅葉シーズンには、これらの場所には、国内外からの多くの観光客が訪れにぎわいます。

<シチュエーション>

日光の紅葉を見るために、東京から日帰りツアーで来ましたが、紅葉のピークはすでに終わっていました。お客さんが、何とか別の場所で鮮やかな紅葉を見たい、と言っています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

個人旅行のため、旅行会社の許可を得る必要はなく、行き先、交通手段にも制限はありません。但し、本日中には東京に帰らなければいけません。

### <回答例>

奥日光にある中禅寺湖に行くことをご提案します。中禅寺湖は、標高が高く(1,269m)、周辺の紅葉は有名です。

### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「紅葉を見たい」と言っているお客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。

日光の紅葉の名所である「いろは坂」の標高は、約 800m なので、中禅寺湖とは、約 469m の標高差があります。100m で、約 0.6 度の差があるので、「いろは坂」と中禅寺湖では、 $(1269-800) \div 100 \times 0.6 = 2.81$  で、約 2.8 度の温度差があります。

・ご参考: [日塩もみじライン](#)

## ●【14:00～15:00】(その1)

<プレゼン問題>①竿燈まつり ②タピオカドリンク ③気象警報

<外国語訳問題>寿司(B) (「300 選」P.24)

寿司の起源は、意外にも東南アジアとの説があります。平安時代に日本に伝わったとされ、当初は、魚の保存法としての意味合いが強かったようです。江戸時代には、屋台が提供するファストフードでした。新鮮な魚介類、海苔、油揚げなどの具材が使われ、地方ごとに特色があります。

### 【出典(英語で紹介する日本事典)の日本語】

寿司の起源は、意外にも東南アジアとの説があります。平安時代に日本に伝わったとされ、当初は、魚の保存法としての意味合いが強かったようです。今日、海外でも人気の「スシ」は、「にぎり」もしくは「江戸前寿司」と呼ばれるものです。江戸時代に、今より大きめににぎった寿司飯(酢をまぶした ご飯)に、「江戸城の前の海=江戸前」でとれた魚介類をのせたのが始まりで、江戸の屋台が提供するファストフードでした。にぎり以外にも、寿司の種類はたくさんあります。具と寿司飯を海苔で巻いた海苔巻き、寿司飯を油揚げで包む稲荷寿司、いろいろな具を丼に盛り付けるちらし寿司、保存食としての熟れ寿司など、地方ごとに特色があります。

### 【出典(英語で紹介する日本事典)の英語訳】

As hard as it is to believe, there is a theory that sushi originated in Southeast Asia. It is said that sushi was introduced into Japan during the Heian Period (794~1185) and was originally made mainly to preserve fish. Today sushi, mainly nigirizushi (literally, hand-formed sushi) or Edomae-zushi (Edo-style hand-rolled sushi), is also a very popular dish outside of Japan. The origin of nigirizushi or Edomae-zushi is traced back to the Edo Period (1603~1867) when it was made with freshly caught fish or other seafood from Edo-mae (Edo Bay or Tokyo Bay) over a bigger (than today's size) ball of vinegared rice and was served in yatai (street stalls) as an early form of fast food. In addition to nigirizushi, there are other kinds of sushi: norimaki (literally, rolled sushi wrapped in nori), a cylindrical piece of sushi with various ingredients rolled inside the rice and then wrapped in nori (dried seaweed); inarizushi (literally, stuffed sushi), a pouch of fried tofu filled with vinegared rice; chirashizushi (literally, scattered sushi), a bowl of vinegared rice mixed with other ingredients; and narezushi (literally, matured sushi) as a preserved food. Each of these kinds of sushi represents the unique characteristics of the region where it originated. There are unique sushi-related terms: shari for vinegared rice, gari for pickled ginger, murasaki for soy sauce, and agari for hot green tea.

### ●英語で紹介する日本事典<出題予想>38選

#### <シチュエーション>

家族旅行のお客様で、寿司を食べに行く予定でしたが、家族の中で生魚が食べられない人がいます。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

#### <条件>

子供連れの家族旅行。個人旅行なので多少の変更は可能です。生魚が食べられないのは小さな子供です。

#### <回答例>

ほとんどの寿司屋では、生魚以外に、魚の煮物や天ぷら、また、子供が喜びそうな美味しい卵焼きやデザートを食べることができます。

#### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「お寿司を食べたいが、生魚が食べられない子供がいる」と言っているお客さんにいかに対応するのか、受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。

●【14:00～15:00】(その2)

<プレゼン問題>①金沢 ②ご当地(B級)グルメ ③里山

<外国語訳問題>(おせち料理)(「300選」P.28)

おせち料理は、正月に食べる日本の伝統的な料理で漆塗りの重箱に詰められます。それぞれの食材には意味があり、黒豆は健康、昆布巻きは幸福、えびは長寿を意味します。かつては、おせち料理は大晦日から家庭で作られましたが、今ではデパートや通信販売で買う人が多いです。

<シチュエーション>

夏に来日した外国人観光客がおせち料理を食べたいと言っています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

お客様は個人旅行なので、内容は自由に決めることができます。しかし、この季節におせち料理を提供している日本料理店はありません。

<回答例>

おせち料理は、お正月に食べる料理なので、夏の今は食べるできません。なので、同じ伝統的な日本料理である懐石料理をご提案します。

<質問の意図とその対応法>

試験官は、「夏におせち料理を食べたい」と言っているお客さんにいかに臨機応変に対応するのか、をみている。

●【15:30～16:30】(その1)

<プレゼン問題>①隠れキリシタン ②卵かけご飯 ③宅配ボックス

<外国語訳問題>(着物)(「300選」P.100)

着物は結婚式、成人式などのおめでたい時や葬式などで着る礼服です。未婚女性の着物は振袖、既婚女性のは留袖といいます。社交の場で着るものもあります。浴衣は綿でできた着物で、浴衣は帯の結び方も簡単です。

<シチュエーション>

お客様の母娘が、着物を着て日本庭園で記念撮影をしたいと言っています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

団体流行だが、自由時間はあります。

<回答例>

着物レンタル店に行き、着物一式を借りて、ご希望の日本庭園に行き、写真を撮りましょう。自分の髪で日本髪を結うことは、時間も費用もかかるので、日本髪かつらレンタルの利用をご提案します。

<質問の意図とその対応法>

試験官は、「着物を着て日本庭園で記念撮影をしたい」と言っているお客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。「着物レンタル店」と「日本髪かつらレンタル」が提案できたら理想的である。



●【15:30～16:30】(その2)

<プレゼン問題>①天橋立(「300選」P.22) ②味噌田楽 ③カプセルホテル

<外国語訳問題>(花火)

花火は日本の夏の風物詩の代表格です。7月と8月に集中して日本各地で花火大会が催され、多くの人々が詰め掛けます。夜空に美しい大輪の花が咲き誇り、一瞬で散っていくさまは、桜などと同様に、日本独特の価値観である潔さやはかなさを象徴するものです。大阪の天神祭では、たくさんの花火が天満宮に奉納され、多くの舟の行列とともに有名です。

【出典(英語で紹介する日本事典)の日本語】

花火は日本の夏の風物詩の代表格です。7月と8月に集中して日本各地で花火大会が催され、多くの人々が詰め掛けます。夜空に美しい大輪の花が咲き誇り、一瞬で散っていくさまは、桜などと同様に、日本独特の価値観である潔さやはかなさを象徴するものです。花火が日本に伝来したのは鉄砲と同時期の16世紀。以後、改良や開発を繰り返して現在に至り、世界に誇る伝統芸能として毎年の夏を華やかに彩ります。

【出典(英語で紹介する日本事典)の英語訳】

Hanabi (fireworks) are the most important part of Japanese summers. Many people flock to the fireworks festivals that take place all over Japan in the months of July and August. Similar to cherry blossom viewing in the spring, the way a beautiful and large flower blooms in the night sky only to scatter in a moment is symbolic of the grace and transience which so many Japanese people value. Fireworks were introduced to Japan around the same time as guns - ; the 16th century. With repeated improvements and developments since then, fireworks, as they sparkle in the summer sky, are a traditional entertainment of Japan that can proudly be presented to the world.

●英語で紹介する日本事典<出題予想>38選

<シチュエーション>

ある花火大会にガイドとして案内しているのですが、混雑のため予定した時間にお勧めの観覧スポットに到着することが難しい状況です。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

<条件>

団体ツアーの自由時間におけるガイドなので、特に制約はありません。

<回答例>

混雑のため予定した時間にお勧めの観覧スポットに到着することが難しい状況ですが、花火はかなり遠くからも見ることができますので、このまま観覧スポットまで歩いて行きましょう。

<質問の意図とその対応法>

試験官は、「お勧めの観覧スポットで花火を見たい」と言っているお客さんにいかに臨機応変に対応するのか、をみている。物理的に、花火開始時間までに観覧スポットに着けなければ、気休めではあるが、<回答例>のように応えるしかない。

●【16:30～17:30】(その1)

<プレゼン問題>①阿蘇 ②お好み焼き(「300選」P.38) ③アニメやコミックの聖地巡礼

<外国語訳問題>(車椅子)

日本を訪れる外人観光客は年々増加していますが、その国籍、年齢なども多様化してきています。中には車椅子を使用したりする身体の不自由な人も増えているので、ガイドには、そのよう

なお客に対応するためのスキルが求められています。

#### <シチュエーション>

ロンドンから来たお客様の車椅子が壊れてしまい修理が必要になったが、本人は外出を希望しています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

#### <条件>

車椅子は英国製で本体の不具合なので日本国内では修理ができません。本人は、車椅子なしでは動くことができません。個人旅行なのでスケジュールには比較的余裕があり、柔軟に変更可能です。

#### <回答例>

ホテルで代替りの車椅子を借りて、外出することにしましょう。出来れば、車椅子で乗ることが出来るハイヤーを利用することをご提案します。

#### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「自分の車椅子が使えないお客さん」と言っているお客さんの希望をいかに実現するのか、という受験者のホスピタリティと臨機応変な対応をみている。車椅子で公共交通機関(電車など)を使うことも可能だが、駅の階段などで、駅員さんの補助が必要になったりしますので、経済的に条件が許せば、ハイヤーを提案することは妥当だろう。

### ●【16:30～17:30】(その2)

<プレゼン問題>①ビアガーデン(「300選」P.112) ②分煙 ③国定公園

#### <外国語訳問題>(自然災害)

日本では、案内が日本語だけのところが多いので、外国人旅行者が困ります。特に、地震や台風などの自然災害が発生した場合は、外国人旅行者は、どうしていいか分かりません。電車などの交通機関も、いつ動くのかも分かりません。したがって、通訳ガイドは正確な情報を伝える必要が高まっています。

#### <シチュエーション>

新幹線で移動中、地震が発生して新幹線が止まってしまいました。アナウンスは日本語だけのお客様は意味が分かりません。そして、とても怖がっています。通訳案内士として、あなたはどのように対応しますか。

#### <条件>

あなたは個人のお客様をご案内中で、特にその後の予定に制限はありません。

#### <回答例>

日本の新幹線はとても安全です。新幹線が無事に停車したことに、まずは安心してください。日本語の車内放送の内容は、すべて私がお伝えしますので、今は、次の車内放送を待つことにしましょう。

#### <質問の意図とその対応法>

試験官は、「地震で止まった新幹線の中で怖がっているお客さん」に対する、受験者の臨機応変な対応をみている。一番大切なことは、お客さんの不安感を払しょくすることなので、冷静に、①日本の新幹線は安全であること、②日本語の車内放送の内容をすべて伝えること、が重要である。

(第2講はここまで)